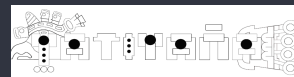




TIERRA ESPIRITUAL SPIRITUAL EARTH



Foto/Photo: Berith Danse

I Festival de Danzas Autóctonas Tierra Espiritual *I Festival of Indigenous Dances Spiritual Earth*



El pasado 12 de Octubre se celebró en la comunidad sub-central de Copusquia – Provincia Camacho, Bolivia el I Festival de Danzas Autóctonas Tierra Espiritual. Participando las comunidades de Chipo, Copusquia, Quisani, Quirabaya, Surani, Pareti, San Pablo y Chipuspuri, presentando un total de once danzas, de las cuales ocho son producto del proceso del proyecto realizado por las organizaciones Yatiyaña Bolivia y Theatre Embassy de Holanda. El proyecto consiste en rescatar y recuperar las danzas, música e instrumentos tradicionales olvidados con el paso del tiempo, donde ancianos, mujeres, jóvenes y niños participan en un trabajo comunitario para alcanzar los objetivos de dicho proyecto.

On October 12 in the community of Sub-central Copusquia - Province Camacho, Bolivia, the I festival of Indigenous Dances, Spiritual Earth took place. Participating the communities of Chipo, Copusquia, Quisani, Quirabaya, Surani, Pareti, San Pablo and Chipuspuri. Presenting a total of eleven dances, of which eight are product of the project undertaken by the two organizations Yatiyaña Bolivia and Theatre Embassy from the Netherlands. The project is about rescuing and recovering dances, music and traditional instruments forgotten by the passage of time, where elders, women, youth and children participate in a community work to achieve the objectives of the project.



Foto/Photo: Andrea Montenegro

Los hermanos Alejandro (izquierda) y Roberto (derecha) Callizaya participando en el festival.
The Brothers Alejandro (left), and Roberto (right) Callizaya participating of the festival.

TIERRA ESPIRITUAL / SPIRITUAL EARTH

BOLIVIA

Coordinación General
General Coordination:
Alejandro Callizaya

Coordinación e Investigación
Coordination and Research:
Doris Mamani

Documentación
Documentation:
Boris Méndez

HOLANDA

Coordinador Yatiyaña
Yatiyaña Coordination:
Roberto Callizaya

Directora Artística Theatre Embassy
Theatre Embassy Artistic Director:
Berith Danse

Documentación y Comunicaciones
Documentation and Communication:
Andrea Montenegro

El 30 de Octubre arribaron a La Paz desde Holanda Roberto Callizaya (musico de Yatiyaña Holanda), Berith Danse (directora artística de Theatre Embassy) y Andrea Montenegro (comunicaciones y documentacion). En conjunto con Alejandro Callizaya (director de la organización Yatiyaña Bolivia) y Doris Mamani (coordinadora e investigadora) trabajaron en la provincia Camacho durante diez días dictando talleres a niños y jóvenes de diferentes escuelas y coordinando los últimos detalles con los dirigentes culturales de cada comunidad para la celebración del festival.

El festival fue todo un éxito ya que los pobladores de las ocho comunidades expresaron su satisfacción y alegría por que al final se han logrado recuperar ocho danzas, las cuales tienen conexión directa con el Calendario Agrícola Andino, que corresponde a la Siembra durante los meses de Septiembre y Octubre. Además como ellos mismos explicaron, durante el proceso de trabajo de un año, las danzas se hacían con motivo de traer la lluvia, motivar la producción de la tierra y para tener un buen inicio de siembra, el cual se agradecerá con una Challa a la Pacha Mama (agradecimiento a la Madre Tierra), pero ese es un tema que corresponde al festival del próximo año 2009.

El equipo holandés se prepara para regresar, sin embargo el equipo local seguirá trabajando en nuevas danzas las cuales serán presentadas en Octubre de 2009 y 2010 respectivamente.

www.theatre-embassy.org

www.tierra-espiritual.nl

The 30th of October arrived from the Netherlands to La Paz Roberto Callizaya (musician of Yatiyaña Netherlands), Berith Danse (artistic director of Theatre Embassy), and Andrea Montenegro (communication and documentation). Together with Alejandro Callizaya (director of the organization Yatiyaña Bolivia), and Doris Mamani (coordinator and researcher of the project) worked ten days in the province of Camacho giving workshops to children and youngsters from different schools, and coordinated the final details with cultural leaders from each community to celebrate the festival.

The festival was successful, because the residents of the eight communities expressed their satisfaction and happiness since at the end they have managed to recover eight dances, which are connected with the Andean Agricultural Calendar, which corresponds to the Sowingseason during the months of September and October. Furthermore, as they explained, during the working process of one year, the dances were used to bring rain, improve the earth production, and to have a good start of the sowingseason. It will be thanks through a Challa to Pacha Mama (thanks to Mother Earth), but this is a subject that corresponds to the festival for next year 2009.

The Dutch team is preparing to return, but the local team will continue working on new dances, that will be presented in October 2009 and 2010 respectively.

www.theatre-embassy.org

www.tierra-espiritual.nl